

13. Jul. 1927

FAKTA

Dato:

13. Jul. 1927

Dagbogens placering:

Det kongelige Bibliotek

Ophavsmand/nøgleperson:

Johannes Larsen

Omtalte personer:

Ragnar Ásgeirsson

Trykt udgave:

Nej

RESUMÉ

I anledning af 1.000 året for Altingets oprettelse tog forfatterne Gunnar Gunnarsson og Johannes V. Jensen initiativ til en nyoversættelse af De islandske Sagaer.

Dagbøgerne i 1927 er beskrivelser af natur, fugle og rejsen i Island fra 8 juni til 5. september 1927.

Rejsens formål er indsamling af materiale til illustrationer af de sagasteder og landskaber, hvor sagaernes handlinger udspillede sig.

Omkring 300 penne og tusch illustrationer blev resultatet af de to rejser i 1927 og 1930.

TRANSSKRIFTION

13 Juli

Blæst og Regntykning.

Sætter mig til at tegne og male den

Terneunge jeg fandt i Forgaars.

Ved 12 Tiden klarer det op og jeg

gaar ud og laver en [TEGNING].

Middg ud igen og tegne. Ved

Kl 5 Tiden gaar jeg hjem og møder

Ólaf Túbalsson, som jeg havde

bedt R. A.¹ om at sende her ud

efter mig. Jeg faar Kaffe

pakker mine Sager og siger

Farvel og saa rider vi.

*35b

Det er klaret op fra S

og Vestmannæerne er saa klare

at det ser ud som var de

ikke ret langt borte. Efterhaan

den forsvinder Regnskyerne

N paa saa alle 3 Jøkler

og Fljótshlíðen og Þríhyr

ningur kommer frem

kun gemmer Hekla stadig

sit Hoved. Mod V kan

vi se helt ned til Hestfjall

Búrfell og Ingólfsfjall.

*36a

Det bliver en dejlig Ridetur

4-5 over ganske flade

grønne Enge af og til afbrudt

af en opblæst sort Grus

slette, hvor vi rider i Grus

der meget ligner Koksafharp
ning og med alle de smukke
Fjelde til h og v og foran
der synes saa nær i den
klare Luft og er saa langt
borte. Hele Tiden har vi Hjej
ler og Regnsøver ved Siden af
os og her hvor der er mange
Ryler følges disse med Hjejler
ne. Jeg har set Hjejlepar med
fra en til 10 Ryler i Hælene
Det ser morsomt ud med
de to sortmarmorerede Fugle
saa forskellige i Størrelse
Jeg spørger Ó.T.² hvad Rylen
hedder paa islandsk og
faar det morsomme
Svar, den hedder Hjejle
Træl.

*36b

Da vi sad og drak Kaffe paa
Aurasel kom der en Byge fra
SØ med Regnbue og da den
var ovre og vi kom udenfor
trak der en anden mere
østlig hen over Eyjafjall
[TEGNING]
belyst af Solen og skjulende
det midterste af Fjældet
medens den sydlige Del laa
i Sol og den nordlige med
Jøklen i en kølig Skygge og
over det Hele den store
mørke Sky som det
regnede fra.

*37a

Vi møder ogsaa mange
Strandskader og nogle Steder
kommer et par Kjøver og
sætter sig ved Siden af os og
mjaver og basker med Vingerne.
I en lille flad Vandsamling
ved Siden af Ridestien,
sidder en Rypehøne midt

ude i Vandet, ganske stille,
saa stille at jeg et Øjeblik
er tilbøjelig til at tro at det helt
er Løgn og jeg rider ud i Van
det til den, da jeg er nogle
faa Al³ fra den klukker den
og gaar ganske roligt i Land.
Ó.T. har stoppet sin Pibe
og spørger om jeg har Tænd
stikker jeg tror jeg har en men
da jeg aabner Æsken viser
den sig at være afbrændt.
Jeg havde ogsaa stoppet min
Pibe men vi maa altsaa
vente til vi kommer til
en Gaard, vi skal kun
passere en og der er en

*37b

Time til. Det er en henriv
ende Maade at rejse paa
og jeg er fuldkommen ude
over Begynderbesværligheden,
ja, allerede i Søndags 3die
Gang jeg var ude at ride i
Løbet af fire Dage var jeg ikke
træt af Turen da vi kom til
Hallgeirsey. Det er bedre,
meget bedre end at køre
i Bil. Da vi havde redet
2 Timer fik vi Øje paa en
Gaard et Par Km tværs af
vor Retning, det er der vi skal
have Tændstikker. Da vi kom
mer der hen, gaar Ó. T.² ind
mens jeg sætter mig paa
et Gærde og tegner en Skitse
af Gaarden med Prihyr
ningur, det er et dejligt
Bjærg, som Baggrund.
Lidt efter kommer han
ud og spørger om jeg vil have
Kaffe. Jeg gaar med ind,
der er saa pænt skuret paa

*38a

Gulvene saa jeg synes det
er Synd at træde paa dem.
Der bor et Par venlige ældre
Folk med to Sønner. Vi faar
hver et Glas Mælk og saa kom
mer Kaffen med Pandekager
og nogle store engelske Kiks. Jeg
laaner Manden min Kikkert
det gør stor Lykke. Lidt efter
bryder vi op igen. Ó. T.² kysser
de gamle Folk, og den ældste
af Sønnerne, en Kraftkarl
der ligner Kai og Jørgen
[ulæselig] følger os paa
Vej og lodser os over Þverá
til en Gaard hvor Ó. T.
spørger om Heste til i Mrg.
Derfra rider vi hen til den
næste Gaard
og her faar vi Heste, der mø
der en Mand Kl. 12 i Mrg
med 4 Heste for at føre
os til Rangárvellir til
Gaarden Hof. Vi rider

*38b

lidt efter ned i Þverá og
rider langs Bredden i det
tørre Ral til vi kommer
til Hlíðarendi. Saa rider
Ó. T. op ad Stien til Gaarden
og da jeg spørger om vi skal
der op siger han: Ja helt op
paa Fjældet. Det er nogle
forbavsende smaa Dyr, nu
har de slæbt paa os i over
3 Timer, sommetider over
bløde Steder hvor de synker
i op over Hovene, og over
Elvene i rivende Strøm
med Vandet op paa Sider
ne, og nu ad smalle Stier
og ad stejle Skrænter. Vi kom
lige forbi Gaarden og et Stykke
længere oppe i Lien ligger

der 3-4 afblegede Kohoveder
ved et Rækværk og jeg spørger
hvad de er til og faar at vide
at det er Malkepladsen
og at Kraniet er til

*39a

at sidde paa d.v.s. Malkestole.
En halv Times Tid efter for
svinder, Ó. T.² forude, i Land
skabet og da jeg kommer der
hen ser jeg Hlíðarendakot
dybt nede under os. Vi ri
der nu i Zigzag ned ad den
Skrænt jeg med stort Besvær
kravlede op ad den første
Mrg. Kl. 12 er vi i Múlakot
og paa Árnis dør sidder
en Seddel der anmoder
Ó. T.² om at vise mig Maden
og mit Værelse. Jeg synes ikke
jeg er sulten men spiser
dog lidt Haardfisk med
Smør paa et Stykke
Smørrebrød og en Portion
Skyr med tyk Fløde Saa
gaar jeg i Seng.

*39b

Olaf Tubal skal være min
Følgesvend i Rangárvellir.
Han er meget varm paa at
faa Lov til at være med paa
hele Turen og benytter enhver Lej
lighed til at gøre mig begribe
ligt hvor stor Fordel jeg vil have
af at tage ham med, og for
tæller mig afskrækkende Hi
storier om hvordan det kan
gaa Udlændinge naar de
ikke har en paalidelig Følge
mand og Tolk og at han vil
kunne tegne og male mens
jeg arbejder og gøre det for
5 Kr. om Dagen, naar en
anden vil forlange 15 Kr.

[TEGNING]

¹ Ragnar Ásgeirsson

² Ólafur Túbal

³ en alen = 0,627 m

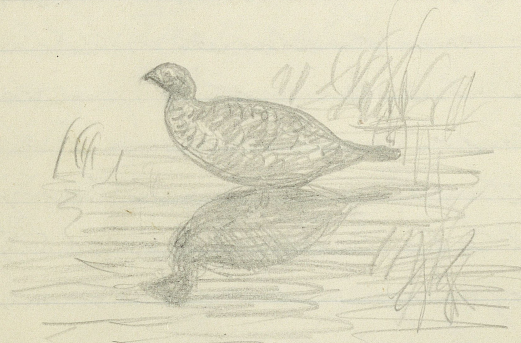
En Ridder ved Gaarden
2 Gennemse Dæg kommer
H. & sætter sig paa Engen by
Gaarden. Robbesnyer og Rødes
Stiv hører, Terrier trækker til
Rugpladsen med Mad til Unger
Kvæd Ranne. Det blæser op
og bliver væmmeligt Edte
af det Støvregn. Lave en
Tegnig til en med Jern
svik. Aftensmad og Læg.

13 Juli

Blæst og Regntegnig
Læste mig til at tegne med den
Terrier og pindt i Fugars.
Ved 12 Tid blæser det op og
gaa ud og laves en Tegnig.
Midt i den og Tegnig. Ved
14 8 Tid gaaes og tegne med
Claf Tubulose som havde
bøtt R. A. om at sende her
ud efter mig. I fane Kuffe
parker min Dags og
Forvel og saa videre vi

Sit bliver en dybtlig Ridsstom,
4-5 over gennemskede flade
Gavnens Rige af og til afbrudt
af en opblæst sort Gavn
slith, hvor is er under. Gavn
der meget bym Ridsstom
vrig og med de smukke
Galden til h og v og farven
der synes sin mere i den
klare Luft og is. saa langt
vorte. Hele Tiden har vi Hjer
ler og Regnsprovs ved Tiden af
og h hvor der er mange
Ryde følger disse med Hjer
ne. Jeg har set Hjerleporm
fra en til 10 Ryde. Halve
sit er morsomt ud med
de 2 søttruvende Fugle
saa forokkelye. Hjerler,
Jeg spiger O. T. hvad Ryde
medde paa islandsk, og
paa det morsomme
Ivar, der hedder Hjerler
Toel.

Da vi sad og drak Kaffe paa
Auraset kom der en Byge fra
S. Ø. med Regnbue og da den
var over g. vi kom udover
trak der en anden med
asly, den færdi Eggafall



belyst af Solen og spejlede
det midterste af Egalden
mellem d. sydlige Del kan
i Sol og den nordlige med
Jökulen i en kølig Skygge
og over det Hille den
Store mørke Sky som at
regnede fra.

Vi smøttede gaaen omkring
Stændskade og nogle Heder
Kammeret og de Gyver og
sætte sig ved siden af og
nyttede sig basker med Vin.
Der lille flad Vandområde
ved siden af Rindstien
gælder en Rypektion med
ude. Vandet, ganske stille,
saa stille at jeg et Gyttel
tilbage til at tro at det hell
er Løj og jeg vidste end. Varr
det til den, da jeg er nogle
fjerde for den Klukke den
og gaa ganske rolig. Land
og P.T. har styret sin Pote
og opsigte om jeg har Tand
stiller jeg troje sine en min
da jeg endes i sken vise
den og at være afbrudt.
Jeg havde saa styret min
Tide min is maad altsaa
venter vi is kommer her
en Gaard is skal kun
gaaere ind og der er en

Tine til. Det er en herrens
værende Raad at rejse paa,
og jeg er fuldkommen adde
over Bygningens herredømmen
jag allerede. Søndag, 3des
Juni 1800 var ind at ride
Løst af 4 Løse var jeg ikke
Frat af Turen da vi kom til
Hallgeirsey. Det er bedre,
meget bedre end at køre
i Bilt. Da vi havde redet
2 Ture, fik vi 1/2 Gæst i
Gaard et Par km. væk af
vort Retning, det er de vidste
have Tandstøtten. Da vi kom
med de her, gik 1/2 Ture
meget, såth mig paa
et Gaard og tynde en Helse
af Gaarden med Probst
arrige, det er et dybt
Bygning, som Bygning
Lide efter kommer kun
at spørge om jeg kan
Kaffe. Jeg gav ordet ind,
de er saa paa skuret paa

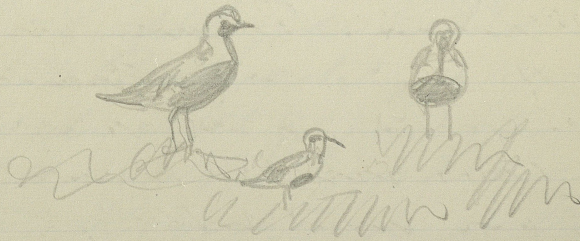
Zulvene sag og synes det
at Lynd at brød paa dem.
De er borte til det nærbyede alde
Folk med 2 Tønder V. paa
Næs i Glas Melke og saa kom
nu Kaffen med Pandebage
og nogle store engelske Kider. Jeg
laans Manden min Kuffet
dit god det Lyke. Lige efter
lyde vi op igen. O. T. togse
de gamle Folk og den alder
af Tønder i en Skapbord
de Lyke Kai og skjone
Kammerus filze og paa
Vej og lodse og over
til en Gaard hvor O. T.
spjæn om Heste til. Muz.

De pa ride vi kun til den
næste Gaard
og her paa vi Heste, der var
de en Mand Ki-12 i Muz
med 4 Heste for at paa
o til Ranyöveller til
Gaarden Olof. Vi ride

lidt efter ned. Rued og
neder langs Bredden. det
Tiere Ral til vi kommer
til Hlidarandi saa vidt
00. grad thur til Gaarden
g daa springer om vi skal
de og sig samiga helt og
paa Gjeedet. Det er nogle
forbaarsende smaa Dyr, nu
hos de slatt paa os. over
3 Timis sammentid er over
blode Tider hvor de syde
i graver Hovene og er
Elvene i rivende Tim
med Vandet og paa Tiden
nu og nu ad mraale thur
g af stejle Hovante. U. kan
bije forbi Gaarden g et Styk
langt op. Sin tige
de 3-4 afblede Krovade
ved et Krovat, g syvige
hvad de er til g faas at vide
at det er Malkepladen
g at Krovtem er til

at eedde paa, d. v. i. Malkestole.
En halv Timmes Tid efter for,
vandre, H. T. de forude, som
skubte og da jeg komme der
kun se jeg Gledoverendubot
dybt under under v. V. vi
de om i Tjysy med ad den
skrent og med stort Bæver
Kovlede grad den første
Maj. Kl. 12 er i Malkestole
og paa Trors side sidde
der en Seddel, der ansvare
H. T. om at vise mig Maden
og mit Værelse. Jeg spiser den
og sulten om spiser
dog lidt Klodspisk med
Sjov paa et Stykke
Sjovbrød og en Postum
Kage med tyk Fløde. Jan
gav mig en

Olaf Tinkel skal være min
Følgermand: Rangarvellér.
Han er meget værdig og at
få Lov til at være med på
helt Turen og bemærke at hans
Lighed til at gøre mig. Begynde
Lyt hvor det Fordel vil være
af at tage ham med, og for
talke mig af de andre der
strax om hvordan det kan
gaa. Udblandings naar de
ikke har en goddefuld Følge
mand, Talke og at han vil
kunne lide og give det for
5 R. om Dagen naar en
anden vil forlange 15 R.



KILDER TIL DANSK KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET



Johannes Larsens rejserute i Island 1927

13.06.1927	[1]	Reykjavík	03.08.1927	[13]	Gilsbakki
23.06.1927	[2]	Þingvellir	06.08.1927	[14]	Norðtungu
03.07.1927	[1]	Reykjavík	07.08.1927	[15]	Hreðavatn
05.07.1927	[3]	Hlíðarendakot	08.08.1927	[16]	Svignaskarð
09.07.1927	[4]	Múlakot	09.08.1927	[10]	Borgarnes
10.07.1927	[5]	Hallgeirsey	10.08.1927	[17]	Urriðaa
11.07.1927	[6]	Bergbórshvoll	11.08.1927	[10]	Borgarnes
14.07.1927	[7]	Stóra-Hof	12.08.1927	[18]	Krossar
17.07.1927	[8]	Keldur	14.08.1927	[19]	Gröf
20.07.1927	[7]	Stóra-Hof	15.08.1927	[20]	Ólafsvík
22.07.1927	[1]	Reykjavík	18.08.1927	[21]	Bjarnarhöfn
23.07.1927	[9]	Mosfell	20.08.1927	[22]	Stykkishólmur
26.07.1927	[1]	Reykjavík	26.08.1927	[10]	Borgarnes
28.07.1927	[10]	Borgarnes	28.08.1927	[1]	Reykjavík
01.08.1927	[11]	Reykholt	31.08.1927		Sejler fra Reykjavík
02.08.1927	[12]	Húsafell			